



## BIO

**Name: Eliane V. de O. Rio Branco**

**Address: Rua Albano de Carvalho 179 apt 103 – Recreio – Rio de Janeiro RJ – BRAZIL – 22795-380**

**Phone: 55 21 3435 7707**

**Cell phone: 55 21 993138037**

**TRANSLATOR AND INTERPRETER – ENGLISH-BRAZILIAN  
PORTUGUESE – ENGLISH-SPANISH – BRAZILIAN  
PORTUGUESE - ENGLISH**

### PROFESSIONAL EXPERIENCE:

**First job at the Brazilian Treasury Delegation in New York, working as the person in charge of the Air Force personnel abroad. Only 18 years old at that time, but with the task of taking care of payment and service to the Brazilian Air Force personnel abroad.**

**Moving back to Brazil, worked as a secretary to a Financial Director of SKF do Brazil and for Setal, an oil installations construction company, in Sao Paulo. After working as a secretary for 5 years, and as an English teacher and Portuguese teacher for foreigners, moved back to Rio and began working as a psychotherapist, for four years, (children and adult therapy and vocational tests) and later, as a film translator, for both, dubbing and subtitling.**

**Very familiar with the English language, having studied in an American School in Rio de Janeiro, and having lived abroad for 4 years, where English knowledge was improved by other skills, such as shorthand in English and typing.**

**Fluent in Spanish and French.**

**Subtitling and dubbing translation of Spanish soap operas (novellas) since the beginning of the soap Carrossel.**

**Part time employee for a major translation company in Brazil - Lersch Traduções, translating and reviewing texts from the most different areas of expertise, such as: police and court records, tourism, aeronautics, medical, IT, psychology, technical (oil & gas), engineering, financial, automotive, legal (including sworn translations), environment, religion, ports, websites, human resources, marketing, defense, etc. Still working for them as a freelancer.**

**Translation and review of brochures and travel guides documents, including menus for restaurants and hotels – Marriot Hotel, Gloria Hotel, and for a theme restaurant in Brazil. Translation of a book on the history of Macae, Rio de Janeiro, which is also a tourist aid to expatriates and tourists in that city. (English)**

**Translation of several shows on tourism, history, medicine, drama, animals, etc. for the Discovery Channel. (Spanish and English)**

**Translation of a segment of (diseases and treatment) ‘L’Encyclopédie du Chat’ for Aniwa, (Royal Canin), and of movies such as Irreversible.**

**Translation of medical and psychological papers, and articles for several pharmaceutical industries in Brazil and abroad. Translation and subtitling of presentations for pharmaceutical industries seminars. questionnaires for patients on a depression follow-up study. (English)  
Translation of robotic surgery documents .**

**Herbert Richers S.A. (1983-2003) – Working as an employed translator for TV series and films. (Started with “Hart to Hart” and went on translating “Mad About You”, “E.R.”, “Baywatch” “Law & Order”, cartoons such as “Power Rangers”, “Angry Beavers” and many films such as “Titanic”, “Hollywood Ending”, etc. (English)**

**The Kitchen – Miami) - translated mostly from Spanish into Portuguese (Canal Infinito, Argentina) and subtitles for Playboy Channel and movies such as “Le Souper” in French. Translation of The Dog Whisperer and other shows, including Spanish novellas. (Spanish, English and French)**

**VTI Interamericana Networks – (2003 until June 2005) Translator of subtitles for TV series (“JAG”, “Dead Zone”, “It’s All Relative”, “Medium” etc.) and also many films and TV series for dubbing (“Meet the Fockers”, “Vanilla Sky”, “Alfie”, etc.) (English)**

**Audio Corp – Rio de Janeiro – Subtitles for series, such as– Taking On Tyson and many Discovery Channel shows.**

**Captions, Inc. – subtitling – Gadget Boy and Sonic**

**English instructor at Yazigi and Voff.**

**Instructor of Portuguese to foreigners, including classes at the British Consulate in São Paulo.**

**Translator of subtitles from Brazilian Portuguese films into English (Tainá, As Filhas do Vento, etc.)**

**Translator of old series for a brand new dubbing and subtitling, such as "Get Smart", "Chaparral", and dozens of series (CSI, Power Rangers, Grey's Anatomy, to mention just a few).**

**Band's babysitter, hosting bands when they come to Brazil. I hosted Get Six and The Wailers.**

**Freelance translator for Brazilian translations companies: Start, Litera, Kaeru Solutions, Moema. Freelancer translator for Petros and Petrobras. Medical, legal, finance, engineering and oil & gas experience. Translation of financial statements for companies and banks.**

**Worked for Antarctica Films – Argentina translating TV shows.**

**Translator and reviewer of questionnaires for a major pharmaceutical company (BP into English), and financial documents from Portuguese into English. Presently working as medical, IT, auto parts translator for Moema Traduções.**

**Translator for the Family Foundation International FFI for many years and also of many texts and films with religious content.**

**Experience as a consecutive interpreter, working as an interpreter several meetings, conferences and seminars, including for Eletrobras, and manager of a translation team of students from PUC in a World Convention on Religions and Sects. Participation of Rio + 20 as a consecutive interpreter at a wind energy panel.**

**Furthermore, writer of scripts for TV and screenwriter, with excellent Portuguese language grammar skills.**

**Translator to English of a book for Macae City Hall regarding the history of the city. Translator of sci-fi books for Mozaiks Editing.**

**Translation and adaptation of the book – O Escaravelho do Diabo – Devil's Scarab for a screen play. (from Portuguese into English)**

**Translator of the book “Ciência e Tecnologia no Estado do Rio de Janeiro” – Science and Technology in Rio de Janeiro State – into English, to be used by the Governor’s during his trip to Europe.**

**In-house English and French instructor, with experience in private tutoring. Presently translating and reviewing material for many film festivals, including myFrenchFilm Festival via Internet.**

**Freelancer for Audiocorp, Start, Brazil Translations, Hamyllian (Greece) and The Kitchen (Miami), Viva Translations (Europe), Cinematext, etc. (English)**

**Translation of Porto Maravilha book, a project for the revitalization of Rio de Janeiro’s port area. Translation of The Sea in the 21<sup>st</sup> Century in Brazil for the Brazilian Navy. (Portuguese into English)**

**Version of soap opera "Avenida Brasil" into English and translation of Pablo Escobar soap from Spanish into Portuguese.**

**Presently working for ReachOut, American company, doing marketing and blog translations. (English and Spanish)**

**Quality Control for Netflix – The Kitchen (English- Portuguese)**

**Sfera (Deluxe) team of translators (English)**

**Recent jobs as a simultaneous and consecutive interpreter in English-Portuguese – English (some classes were interpreted from Spanish into English)**

**Security and Defense Course at War College at Urca, ESG Rio de Janeiro and CILAD-Rio, including defense courses for the Olympics in Rio; Interpreter of Medical Response Course at ESG, Rio. Interpretation of meetings for representative of funding company and NGO to Global Voices (UK);**

**Interpreting at first I CONINI – Intensivism and Neurology Congress in Rio – May 2016 (English)**

**Work for ECEME (Army Military Chief of Staff School) at BASSIF course for foreign colonels. with trips around Brazil throughout 2016;**

**Colaboramerica – simultaneous interpreter; (English)**

**IBAS– International Brazil Air Show; (English)**

**Promedica – interpretation on medical devices with hospital visits.**

**ENAP- simultaneous interpretation on congress on Public Administration (English)**

**Oswaldo Cruz Foundation – interpretation on course on tropical diseases (the history of dengue). (English)**

### **EDUCATION:**

**Major in Psychology – Pontificia Universidade Catolica – Rio de Janeiro**

**Graduate Course in Medical Psychology – Faculdade Souza Marques – training at a General Hospital – Santa Casa da Misericordia – Rio de Janeiro.**

**Legal and Economic terms for Sworn-in Translator and Interpreter Examination – 3 weeks course ministered by Marcilio Moreira, author of Legal Dictionary**

**English Proficiency Certificates – Cambridge and Michigan**

**Spanish Proficiency – graduated at Casa de Espanha**

**French Proficiency – Alliance Française**

**Health and Occupational Hazards Certificate**

**Screenplay and TV Script courses by Maria Carmem Barbosa (assistant in two courses)**

**Scripts for TV and Movies- course by Decio Coimbra**

**Script and Screen Play Writing – course by Margareth Boury**

**Literary and Screenplay Writing course (at Caixa Cultural)**

**Brasillis – simultaneous and consecutive interpretation course**

**Brasillis – classes in subtitling and dubbing translations**